



吳尚倫

合唱指揮大師班

Choral Conducting Masterclass with SHANGLUN WU

全四節 All 4 Sessions

12, 14 & 16/11/2019

(二、四及六 Tue, Thu & Sat) 7-10pm

結業音樂會及綵排

Closing Concert and Dress Rehearsal

17/11/2019

(日 Sun) 6-9pm

香港兒童合唱團西九龍團址演唱廳

The Hong Kong Children's Choir Recital Hall

香港九龍大角咀洋松街 1 號 1 樓

1/F, 1 Larch Street, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong

本課程以國語授課 This course is conducted in Mandarin

台灣新生代合唱指揮名家

Renowned Taiwanese Choral Conductor of the New Generation

- 台北愛樂合唱團、台北愛樂室內合唱團前任指揮
- 曾任指揮大師 Helmuth Rilling 及 Gabor Hollerung 副手
- 曾為國家交響樂團等國際級樂團擔任合唱指導
- 曾任香港學校音樂節及多個合唱比賽評審
- served as conductor of Taipei Philharmonic Chorus and Taipei Philharmonic Chamber Choir
- served as the assistant of Conducting Maestro Helmuth Rilling and Gabor Hollerung
- served as the Choral Master of International Orchestras including the National Symphony Orchestra
- A regular member of Juries at international choral competitions including the Hong Kong Schools Music Festival

- 三節密集式課堂
- 每節 20 分鐘個別指導
- 全程指揮中大合唱團
- 於結業音樂會指揮中大合唱團
- Three sessions of intensive class
- 20 minutes individual coaching in each session
- Conducting CU Chorus in the masterclass
- Performing with CU Chorus in Closing Concert

正式生名額: 6 人

Places for Active student: 6
\$2400 (全四節 All 4 sessions)

旁聽生名額: 60 人 (額滿即止)

Places for Observing students: 60 (First-come-first-served)
\$600 (全四節 All 4 sessions)

正式學員費用已包括購買正版樂譜一套;
另備有樂譜供旁聽生於上課期間借用。

A set of scores is included in the conducting student's fees;
copies will be available for auditors to borrow during class.

全日制學生七折優惠
30%-off for full-time students



網上報名及詳情 Online application and details
www.cuchorus.org.hk/2019sw

報名截止日期 Application deadline
正式生 Active Students: 12/10/2019
旁聽生 Observing Students: 22/10/2019

台灣新生代合唱名家吳尚倫將於 2019-20 樂季出任香港中文大學合唱團駐團藝術家，首項任務即於今年 11 月親臨香港主持指揮大師班！吳尚倫於台灣樂壇一直以其學養深厚，能對樂譜抽絲剝繭透徹分析而著稱；他的排練極具效率且紀律嚴明，更是有口皆碑。這次指揮大師班，吳尚倫將與六位正式生深度研讀六首合唱精品，並從旁指導學員為中大合唱團排練。無論在樂曲準備、排練技巧及指揮技巧上，均能有莫大裨益。

是次指揮大師班將與香港兒童合唱團合辦，在其設備優良的西九龍圍址演唱廳上課及舉行結業音樂會。

Renowned Taiwanese Choral Conductor Shanglun Wu is invited to serve as the artist-in-residence of the Chinese University of Hong Kong Chorus (CU Chorus) 2019-20. Mr Wu will host his choral conducting masterclass in Hong Kong this November. Shanglun Wu is reputable in the Taiwanese music field for his profound understanding and thorough analysis in music. His rehearsal is well-known for its efficiency and great discipline. In this masterclass, Mr Wu shall study six choral pieces intensely with six conducting students, and guide them in conducting rehearsals with CU Chorus. This masterclass shall definitely benefit students greatly in terms of music preparation, rehearsal skills and conducting techniques.

The Masterclass is co-presented with the Hong Kong Children's Choir, with the lesson sessions and closing concert to be held at its well-equipped recital hall in West Kowloon.

導師 Clinician

吳尚倫 Shanglun Wu

台灣東吳大學音樂碩士、美國亞利桑納大學音樂藝術博士候選人。其音樂面向多元，涵蓋文藝復興及現代無伴奏人聲曲目，巴洛克及古典時期之人聲器樂作品，乃至對於大型合唱管弦作品之合唱訓練，皆有精到之處。2010 年自美返台後，曾任台北愛樂合唱團、台北愛樂室內合唱團指揮；期間經常與國家交響樂團等台灣重要音樂團體合作。除在台灣的演出與教學外，曾受邀於美國、加拿大、法國、中國、韓國等地指揮演出；亦多次擔任合唱比賽評審或主持專題講座，包括北京、香港、新加坡等地。曾任台北市婦女合唱團指揮、水流之音聖樂團合唱指導。近年專注於巴洛克及古典作品的演出與講學，尤其深入鑽研巴赫音樂，並致力於清唱劇、神劇等歌詞文本之中文註釋及翻譯工作中。亦為看透人聲重唱團藝術指導；獲邀擔任香港中文大學合唱團 2019-20 年度駐團藝術家。

Shanglun Wu, Taiwanese conductor, who received his M.M. in choral conducting from Soochow University, Taiwan, and is the D.M.A. candidate at the University of Arizona. With a broad range of his repertoire, Mr. Wu has demonstrated his great skills and music interpretations in performance of the Renaissance and Modern unaccompanied pieces, the vocal-instrumental works of the Baroque and Classical periods, and as well as in preparing the large-size chorus for the works of Mahler and Wagner, just to name a few. Mr. Wu has served as conductor of Taipei Philharmonic Chorus, and Taipei Philharmonie Chamber Choir (2010–2014). Besides in Taiwan, he has been invited to conductor concerts in several countries, including the U.S., Canada, France, China, Korea, etc., and also to serve as adjudicator/clinician in Beijing, Hong Kong, Singapore, etc. Recently, Mr. Wu focuses on performing and lecturing of the works from the Baroque and Classic periods, especially of the works by J. S. Bach, and also devotes himself in the under-processing project of the annotations and literal translations of the German librettos of cantatas and oratorios into Chinese. He is also the artistic advisor of the vocal ensemble Canto Sei, based in Taipei, and serves as artist-in-residence of the Chinese University of Hong Kong Chorus (2019/20).

課堂內容 Masterclass details

每節課堂中，每名正式生將有 20 分鐘時間，指揮中大合唱團演出排練指定曲目之一，並由導師吳尚倫先生教授個別指導其排練及指揮技巧。每位學員將於結業音樂會指揮一首指定曲目。

In each session, each active student has 20 minutes to conduct rehearse with CU Chorus, while Mr Wu shall comment on the conducting and rehearsal techniques. Each student will conduct a piece in the closing concert.

對象 Targets

正式生 - 中小學音樂科老師、教會詩班指揮及有志研習合唱指揮之音樂學生
旁聽生 - 凡對合唱音樂有興趣人士

Active student - Music teachers in primary or secondary schools, church choir conductors or music students who are interested in choral conducting

Observing student - Anyone who is interested in choral music

報名方法 Application method

正式生 Active Students

於 2019 年 10 月 12 日前填妥網上報名表格並遞交履歷與 5 分鐘排練錄影作評核之用。獲取錄者將於 10 月 22 日前收到取錄通知，獲取錄者須於 2019 年 10 月 29 日或之前付清學費以保留學席。

Submit the application, together with a 5-minute video of conducting in a rehearsal setting for selection by 12 October 2019. Successful applicants shall be informed by 22 October 2019. Seat would be reserved until 29 October 2019 until full payment of the application fee is settled.

旁聽生 Observing Students

於 2019 年 10 月 22 日前填妥網上報名表格，於 2019 年 10 月 29 日或之前付清學費，並在大師班首日帶同學費收據換取入場證。

Submit the application form before 22 Oct 2019, settle payment in full by 29 Oct 2019, and bring the payment receipt in exchange for admission pass on the first day of class.

研習曲目 Set Pieces

- Daniel Elder: Ballade to the Moon
- Felix Mendelssohn: Verleih uns Frieden gnädiglich
- 冉天豪：你的人間的四月天
- 潘行紫雲：蒲公英
- 石青如：墮落天使
- 譚天樂：路人

試聽 Preview:



cuhkchorus



cuchorus



cuchorus

www.cuchorus.org.hk

